

VÖLSER

GEMEINDEZEITUNG mit Bürgermeisterbrief

Zugestellt durch Post.at, An einen Haushalt. P.b.b., Amtliche Mitteilung



Nr. 1 - Jänner 2010



Cäcilienfeier der Musikkapelle Völs im Zeichen der Jugend

Die heurigen Feierlichkeiten zu Ehren der Schutzpatronin Hl. Cäcilia standen ganz im Zeichen der Jugend.

Im Anschluss an den von der Musikkapelle Völs feierlich umrahmten Festgottesdienst konnte Obmann Stephan Pokorny zahlreiche erschienene Ehren Gäste, unter ihnen Bgm. Erich Ruetz und Pfarrer Christoph, zur Festversammlung begrüßen.

Zum Ende eines ereignisreichen Vereinsjahres war die Überreichung von insgesamt neun Jungmusiker-Leistungsabzeichen der krönende Abschluss

für unseren Nachwuchs. Sieben JungmusikerInnen absolvierten mit Erfolg die Prüfung für das Leistungsabzeichen in Bronze, **Anna Brandstätter** bestand die Prüfung zum Silbernen Abzeichen mit Auszeichnung.

Besonders hervorzuheben ist, dass Christian Ruetz mit Auszeichnung das Goldene Leistungsabzeichen errungen hat. Wir gratulieren recht herzlich! Des Weiteren wurde Stabführer **Hans Hölzl** für seine 10jährige aktive Mitgliedschaft ausgezeichnet.

Bei der Feier wurde auch den Spendern **VzBgm. Walter**

Kathrein und der **RAIBA Kematen Völs**, die einen Großteil der Kosten zur Anschaffung neuer Instrumente übernommen haben, gedankt.

Obmann **Stephan Pokorny** bedankte sich im Namen der Musikkapelle Völs auch recht herzlich bei den **GR Anita Palfinger, GR Trude Bucher, GR Peter Lanbach, GR Peter Lobenwein, GR Franz Köfel** und **VzBgm. Reinhard Schretter** für die großzügige Unterstützung beim Ankauf neuer Trachten für unsere Mädchen. Rundum ein gelungener Tag, besonders für die jungen Vereinsmitglieder.

Übrigens, **Stephan Pokorny** hat bei der Jahreshauptversammlung sein Amt als Obmann zum Ende der Funktionsperiode zurückgelegt, die Musikkapelle Völs steht somit im neuen Jahr unter neuer Führung.

Die Musikkapelle Völs wünscht Ihnen allen ein vor allem gesundes neues Jahr und freut sich jetzt schon, Sie bei einer unserer zahlreichen Veranstaltungen nächstes Jahr willkommen zu heißen.

Bernhard Vantsch, Chronist



INHALT

Mitteilungen des Gemeindeamtes.....	Seite 2
Mitteilung des Gesundheits- u. Sozialsprengels....	Seite 3
Gemeindebudget	Seite 4
Bürgermeisterbrief ..	Seite 5
Öffentliche Gemeindeversammlung	Seite 6
Kirchliche Mitteilungen	Seite 7
Haus der Senioren ...	Seite 10
Aus der Völser Wirtschaft.....	Seite 13
Sportklub Völs	Seite 17

Mitteilungen des Gemeindeamtes

Blutspendeaktion am Donnerstag, 7.1.2010 von 16 Uhr bis 20 Uhr, im Mehrzwecksaal der Hauptschule Völs

Wir bitten die Bevölkerung sich zahlreich an dieser Aktion zu beteiligen.

Einige Daten zur Blutspendeaktion:

Wer darf Blut spenden?

Jede Person zwischen 18 und 65 Jahren (Erstspender bis 60 Jahre). In Zweifelsfällen steht bei jeder Blutspende ein Arzt beratend zur Verfügung.

Was ist zur Blutspende mitzubringen?

Laut Blutsicherheitsgesetz ist bei Erstspendern ein Lichtbildausweis und bei Mehrfachspendern der Blutspenderausweis mitzubringen.

Welche persönlichen Vorteile bringt eine Blutspende mit sich?

Es wird jedem Blutspender die Blutgruppe und der Rhesusfaktor bestimmt. Das bedeutet, dass bei einem Unfall schneller geholfen werden kann. Außerdem steht jeder Blutspender in einer Gesundheitskontrolle und zwar:

Blutdruckmessung, Körpertemperaturmessung, Hämoglobinbestimmung, 2 Leberfunktionsproben, Antikörpersuchtest, Lues-Serumprobe und HIV-Test (Aidstest), Neopterin- und Cholesterinbestimmung, PSA – Prostata Vorsorgeuntersuchung. Jeder Blutspender erhält sämtliche Befunde der Blutuntersuchung zugesandt!

Wer darf nicht spenden?

- Wer einmal an Tuberkulose oder Malaria erkrankt war.
- Wer innerhalb des letzten Jahres eine große Operation an sich vornehmen lassen musste.
- Wer einmal an Gelbsucht (Hepatitis B, C oder unklaren Ursprungs) erkrankt war.
- Wer innerhalb der letzten 4 Wochen eine infektiöse

Erkrankung (auch grippaler Infekt, Fieberblase) durchgemacht hat.

Wichtiger Hinweis!

Um allen Missverständnissen vorzubeugen, stellen wir ausdrücklich fest, dass es im Rahmen einer Blutspende unmöglich ist, mit dem HIV-Virus (Aids-Erreger) infiziert zu werden, da seit eh und je Einmalnadeln und Einmalbeutel verwendet werden.

Jedem Spender werden 400 bis 500 ccm Blut entnommen. Die Spende ist vollkommen unschädlich und schmerzlos. Sie kann sogar gesundheitsfördernd sein.

Mit Ihrer Spende helfen Sie mit, Menschenleben zu retten!

"Gib ½ Liter deines Blutes, eine Viertelstunde deiner Zeit und du rettetest ein Menschenleben, vielleicht das eigene!"

Jubiläumsgabe des Landes bei Jubelhochzeiten

Anträge rechtzeitig stellen. Das Land Tirol gewährt Eheleuten zu Jubelhochzeiten eine Jubiläumsgabe.

- Diese beträgt anlässlich der „Goldenen Hochzeit“ (50 Jahre) € 750,-
- der „Diamantenen Hochzeit“ (60 Jahre) € 1.000,-
- der „Gnadenhochzeit“ (70 Jahre) € 1.100,-

Da die Jubiläumsgabe nur auf Antrag der Eheleute ausbezahlt wird, bitten wir alle betroffenen Gemeindebürger sich ca. 1 Monat vor der Jubelhochzeit am Marktgemeindeamt zu melden, wo die entsprechenden Anträge aufliegen und ausgefüllt werden. Dazu wird die Heiratsurkunde benötigt!

Eine automatische Beantragung der Jubiläumsgabe beim Land Tirol ist den Gemeinden nicht möglich, da die Hochzeitsdaten den Gemeindeämtern nicht bzw. nur teilweise bekannt sind.

Unterstützung von Schulveranstaltungen Ermäßigung des Betreuungsbeitrages für die Schülernach- mittagsbetreuung

Der Gemeinderat der Marktgemeinde Völs hat in seiner Sitzung vom 24.9.2009 einstimmig beschlossen, als Grundlage für „Unterstützungen von Schulveranstaltungen“ sowie für die „Ermäßigung des Betreuungsbeitrages für die Schülernachmittagsbetreuung“ die „Schulstarthilfe für Familien“ des Landes Tirol heranzuziehen. Die Förderung beträgt grundsätzlich 35% der Kosten.

Unterstützung von Schulveranstaltungen:

Alle Schüler mit Hauptwohnsitz in Völs, die eine Pflichtschule (Hauptschule, Unterstufe eines Gymnasiums und Polytechnische Schule, ...) besuchen, können um finanzielle Unterstützung bei der Marktgemeinde Völs ansuchen.

Entsprechende Antragsformulare liegen im Marktgemeindeamt Völs auf.

Anträge für Schulveranstaltungen im 1. Semester müssen bis spätestens 31. Jänner, für Schulveranstaltungen im 2. Semester bis spätestens 30. April des betreffenden Schuljahres im Marktgemeindeamt Völs mit den entsprechenden Nachweisen eingebracht werden.

Genauere Informationen betreffend die Unterstützung einzelner Veranstaltungen ergehen jeweils auch über die Schulleitung.

Ermäßigung des Betreuungsbeitrages für die Schülernachmittagsbetreuung:

Für alle Kinder mit Hauptwohnsitz in Völs, die eine Pflichtschule in Völs besuchen, kann um finanzielle Unterstützung bei der Marktgemeinde Völs angefragt werden.

Entsprechende Antragsformulare liegen im Marktgemeindeamt Völs auf.

Christbaumabholung!

Nach Weihnachten kommt wieder die Zeit, wo er weg muss, der Baum. Damit Sie Ihren Christbaum problemlos entsorgen können, veranstaltet die Marktgemeinde Völs wieder eine Sammelaktion:

Christbaumabholung ab Dienstag, den 12. Jänner 2010 bis Freitag, 15. Jänner 2010.

Stellen Sie Ihre Christbäume bitte rechtzeitig (11. Jänner 2010) an den Straßenrand. (Nicht zu den Müllhäusern!)

Christbäume, die nach diesem Zeitpunkt zur Straße gestellt werden, können nicht mehr mitgenommen werden.

Wichtig:

Um eine Wiederverwertung durch das Völser Kompostwerk gewährleisten zu können, ersuchen wir Sie, jeglichen Christbaumschmuck (Lametta, Engelshaar) zu entfernen.

Der Recyclinghof Völs hat zwischen den Feiertagen am Samstag, 02. Jänner 2010 und Dienstag, 05. Jänner 2010 geöffnet.

Frohe Weihnachtsfeiertage und ein gesundes, erfolgreiches neues Jahr!

Abfall- und Umweltberatung Völs

Redaktionsschluss für die Ausgabe

Feber 2010

Freitag, 15. Jänner 2010

Nach Redaktionsschluss einlangende Beiträge können ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden.

Die Abfall- und Umweltberatung informiert

Bioabfallentsorgung oder Kompostierung im eigenen Garten

Bioabfall wird schon seit langem getrennt gesammelt. Anfangs wurde sogar die Eigenkompostierung gefördert. 1996 wurde die gemeindeeigene Kompostieranlage in Betrieb genommen. Ein Grund dafür war auch das vermehrte Auftreten von Schädlingen wie Mäusen und Ratten bei der Eigenkompostierung. Seitdem kann jeder Haushalt zwischen Eigenkompostierung oder Entsorgung über die Biotonne wählen.

Für eine ordnungsgemäße Kompostierung muss folgendes beachtet werden:

- **Geeigneter Standort** (im Halbschatten eines Baumes oder einer Hecke)
- **Rasenschnitt:** bei großen Mengen kann durch Sauerstoffmangel Fäulnis entstehen, daher unbedingt mit Heckenschnitt vermischen
- **Fleischreste:** in geringen Mengen kein Problem. In die Mitte des Komposthaufens geben und abdecken. (In der Mitte entsteht die höchste

Temperatur, dadurch wird die Verrottung beschleunigt und Schädlinge wie Mäuse und Ratten weniger angelockt)

Die Eigenkompostierung ist sicher nicht für jeden Haushalt geeignet und nur dann sinnvoll, wenn ausreichend Platz im Garten vorhanden ist und der entstandene Kompost auch dort wieder verwendet werden kann.

Über die Biotonne können alle Bioabfälle, die bei der Kompostierung eventuell problematisch sind, entsorgt werden. Eine haushaltsübliche Biotonne 120l kostet pro Tag nur € 0,20 (Entleerung 14-tägig - von Mai bis September wird die Tonne zusätzlich wöchentlich geleert).

Bitte beachten Sie, dass Bioabfall keinesfalls über die Restmülltonne, die Kanalisation oder den Bach entsorgt werden darf.

Nähere Informationen zur Kompostierung im eigenen Garten erhalten Sie im Büro der Abfall- und Umweltberatung sowie auf der Homepage der Marktgemeinde Völs www.voels.at.

Impulse Völs

Spenden und Steuer sparen

Seit heuer gibt es eine neue Absatzbarkeit für Spenden. Gab es das bisher nur für wissenschaftliche Vereine und Museen, kann man seit heuer auch für Vereine und Einrichtungen spenden, welche mildtätige Zwecke verfolgen. Diese Vereine werden nach einem aufwändigen Verfahren in eine Liste eingetragen, in der u.a. Licht ins Dunkel, Caritas, Volkshilfe oder Rotes Kreuz enthalten sind. Für den Völser Sozialverein IMPULSE wurde aufgrund der

bewährten Zusammenarbeit mit Licht ins Dunkel folgende Form gefunden:

Wer für Licht ins Dunkel spendet und als Spendenzweck „Impulse Völs“ angibt, kann seine Spende von der Steuer absetzen und hat die Gewissheit, dass das Geld für IMPULSE verwendet wird und gewährleistet ist, dass die strengen Bestimmungen bei der Zweckwidmung auch eingehalten werden.

ST. BLASIUS APOTHEKE

MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL
6176 VÖLS - AFLINGERSTR. 7
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25



Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs

Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten:

Die kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am Freitag, den 8.1.2010 mit Dr. Stefan Kornberger in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, in der Zeit zwischen 16.00 Uhr und 18.00 Uhr statt.

Diätberatung:

Die Diätberatung findet am Donnerstag, den 7.1. und am Dienstag, den 19.1.2010 in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, statt. Anmeldungen unter der Rufnummer 0512/30 47 76.

Stellenausschreibung:

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir für einige Stunden eine Dipl. Krankenschwester.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an den Gesundheits- und Sozialsprengel Völs, Moosau 7.

Für etwaige Fragen steht Ihnen direkt Frau Holzer unter der Rufnummer 0512/30 47 76-2 gerne zur Verfügung.

Zum Nachdenken

Wir wollen es dem lieben Gott überlassen, Pläne für die Zukunft zu schmieden; denn das Morgen ist noch nicht da. Wir haben nur das Heute, um den Menschen zu helfen, um Gott zu erkennen, ihn zu lieben und ihm zu dienen.

Mutter Teresa von Kalkutta

Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

2./3. Jänner

Dr. Norbert Benesch
Bahnhofstr. 37a, Tel. 30 33 76
Notordination von 10-11 Uhr
Tel.: 0664/39 13 535

6. Jänner

Dr. Wolfgang Bernwick
Natters, Innsbrucker Straße 4
Notordination von 10-11 Uhr
Tel. 0512/54 65 11

9./10. Jänner

Dr. Jörg Neuwirth
Mutters, Natterer Straße 2a
Ordination Tel. 54 85 09
Wohnung Tel. 54 85 14

16./17. Jänner

Dr. Wolfgang Bernwick

23./24. Jänner

Dr. Stefan Neuner
Peter-Siegmaier-Straße 6
Notordination von 9 bis 10
und von 17 bis 18 Uhr
Tel.: 0512/302530, Fax DW 25

30./31. Jänner

Dr. Norbert Benesch

Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St.-Blasius-Apotheke Völs

Freitag, 8. Jänner
Montag, 18. Jänner
Donnerstag, 28. Jänner
Cyta-Apotheke
Mittwoch, 13. Jänner
Samstag, 23. Jänner



TIERARZT

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.
VOLKER A. BÜCHELE

A-6176 Völs
Innsbrucker Straße 45
Tel. 0512/30 25 25
Fax 0512/30 24 62
Notfallnummer:
0 664/223 15 53

Gemeindebudget 2010

In der Sitzung vom 17. Dezember 2009 hat der Gemeinderat das Budget für das Jahr 2010 mit Einnahmen und Ausgaben in Höhe von € 11.931.000,- im ordentlichen Haushalt beschlossen, das ist um € 426.000,- weniger als im Jahr 2009. Es gibt für 2010 keinen außerordentlichen Haushalt.

Wie Bürgermeister Erich Ruetz, es ist nach elfjähriger Funktion als Finanzreferent sein erstes Budget als Bürgermeister, ausführte, war die Budgeterstellung wegen der zu erwartenden Mindereinnahmen bei den Bundesertragsanteilen nicht sehr einfach. Trotzdem konnten alle Notwendigkeiten berücksichtigt werden. Nach Bedeckung der Pflichtausgaben, laufende und außerordentliche Ausgaben, verbleiben an frei verfügbaren Mitteln etwa 1,8 Mio. Euro, das sind rund 15,1% des Gesamtbudgets. Auf die Aufnahme von Fremdmitteln konnte verzichtet werden. Gebührenerhöhungen sind nicht vorgesehen.

Erfreulich sind voraussichtliche Mehreinnahmen bei der Kommunalsteuer. Die Kopfquote beim Schuldendienst der Gemeinde für 2010 beträgt einschließlich der Leasingverpflichtungen 81,59 Euro. Die wirtschaftliche Lage der Gemeinde kann als gut bezeichnet werden.

Wichtige Einnahmepositionen sind: Die Abgabenertragsanteile des Bundes, hier sind allerdings gegenüber den Vorjahren erhebliche Mindereinnahmen zu erwarten, Personalkostenzuschüsse des Landes zur Landesmusikschule, Kindergärten und Jugendzentrum die Kommunalsteuer, sonstige gemeindeeigene Abgaben und Steuern, Grundsteuer, Erschließungskostenbeiträge, Anschlussgebühren, wobei Wasser-, Kanal- und Müllgebühren kostenneutral festzusetzen sind. Zum Teil erhebliche Abgänge sind bei den Kindergarten- und Musikschulbeiträgen, bei der Schülernachmittagsbetreuung, bei Schwimmbad und Kunsteisbahn zu verzeichnen.

Ausgabenschwerpunkte sind: Der Personalaufwand einschließlich Haus der Senioren und Bezüge der Organe mit etwa 26,4% und der Sachaufwand mit 24% des Gesamthaushaltes.

Die laufenden Transferzahlungen einschließlich Landesumlage (Zuschüsse und Beiträge an das Land, Schulerhaltungsbeiträge, Beiträge für Soziales und Gesundheitswesen, Mitbenützung des Klärwerkes Innsbruck mit 29,9% des Haushaltes). Allein für Sozialhilfe und Behindertenbeihilfe betragen die Kosten € 750.500,-, für den Rettungsdienst durch das Rote Kreuz, die Umlage Bezirkskrankenhaus Hall und den Krankenanstaltenfond sind weitere € 923.600,- vorzusehen.

Schwerpunkte im Investitionsprogramm der Gemeinde für 2010, es stehen dafür etwa 1,8 Millionen Euro zur Verfügung, sind:

Anschaffungen und Adaptierungen in den Bereichen der Volks- und Hauptschule, EDV-Ausstattung, Garderoben, Lehrertische, Personalkosten für die Schülernachmittagsbetreuung, Spielplatzausstattung, Austausch von Mobiliar, Ankauf von Spielwaren in den Kindergärten.

Bau- und Erhaltung von Gemeindestraßen, kleinräumige Aufschließungen und Adaptierung von Bushaltestellen, Planungskosten für eine Radwegbrücke und Sanierungskosten für den Radwanderweg Völs-Kematen.

Investitionen im Bereich Trinkwasserversorgung, Planung der Sanierung des Hochbehälters Afling, Erneuerung der EDV der Steuerungsanlage der Wasserversorgungsanlage.

Erhebliche Aufwendungen erfordert jährlich die Instandhaltung des örtlichen Kanalnetzes.

Für den laufenden Betrieb der Freiwilligen Feuerwehr sind im Budget € 82.600,- vorgesehen.

Die Subvention für den Gesundheits- und Sozialsprengel beträgt 67.000,- und für die Krabbelstube im Haus des Lebens 89.600,- Euro.

Begonnen wird mit den Arbeiten zur Regulierung des Oberlaufes des Völser Baches sowie mit den Planungsarbeiten zur Sanierung des Bachgerinnes im Ortsbereich und eines Pumpwerkes als Ersatz des derzeitigen Provisoriums beim Gießen im Werth.

Wie Bürgermeister Erich Ruetz betonte, ist das Budget 2010 kein Budget der großen Visionen, aber es ist wieder gelungen, ein solides, realitätsbezogenes Budget als Grundlage für die Arbeit der Gemeinde im Jahr 2010 zu erstellen.

Nach Debattenbeiträgen der einzelnen Gemeinderatsfraktionen wurde das Budget mit 17 zu 2 Stimmen beschlossen.

"Flohmarkt-Strafzettel" ergaben eine großzügige Spende!

Bereits seit dem Jahre 2007 ist am CYTA Flohmarkt ein privater Wachdienst unterwegs, um für möglichst geordnete Park-Verhältnisse zu sorgen.

Diese Maßnahme war für den Betreiber des erfolgreichen CYTA Flohmarktes notwendig, um den behördlich vorgeschriebenen Sicherheitsauflagen – trotz massiver Steigerung der Besucherfahrzeuge – auch künftig gerecht werden zu können.

Seither gelingt es – leider nur durch die Verteilung von Strafzetteln – Zufahrten für Einsatzfahrzeuge, Behindertenstellplätze, Ausfahrten usw. im notwendigen Ausmaß freizuhalten.

Dies kommt gleichermaßen der Sicherheit wie auch dem Komfort der Flohmarktbesucher zugute.

Unter Berücksichtigung der für den Wachdienst notwendigen Ausgaben, ist aus den Strafzahlungen 2009 wieder die beachtliche Summe von € 5.000,- verblieben. Diese Summe wird – wie auch in den Vorjahren üblich – an den Sozialsprengel Völs zur Auszahlung gebracht.

Der Sozialsprengel Völs unterstützt damit laufend bedürftige Völser Familien. Gerade rund um die Weihnachtszeit gelingt es, damit vielen Freude zu spenden.



v. l.: CYTA GF Erich Pechlaner, Obmann Sozialsprengel Alois Holjevac, CYTA Flohmarktbetreiber Frank Jessulat-Bertoldi, Bgm. Erich Ruetz freuten sich bei der Scheckübergabe im Einkaufszentrum CYTA über die größte Spende des heurigen Jahres

BÜRGERMEISTERBRIEF



Mit Schwung ins neue Jahr

Am 17. Dezember 2009 hat der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2010 beschlossen. Trotz Mindereinnahmen im Bereich der Ertragsanteile kann die Finanzlage der Marktgemeinde Völs als gut bezeichnet werden. Die vorausschauende Budgetpolitik der letzten Jahre hat sich als richtig erwiesen und wir können trotz eines Budgetrückgangs von über € 400.000,- positiv in die Zukunft blicken. Mit der Umsetzung der im Voranschlag ausgewiesenen Maßnahmen kann damit begonnen werden.

Gemeinderatswahlen am 14. März 2010

Am 10. Dezember 2009 fand die konstituierende Sitzung der Gemeindewahlbehörde statt. Der Termin für die Gemeinderatswahl ist Sonntag, der 14. März 2010. Die Stimmabgabe ist von 7.00 Uhr bis 16.00 Uhr möglich. Die Wahllokale bleiben gleich wie bisher. Erstmals bei einer Gemeinderatswahl kann auch mittels „BRIEFWAHL“ gewählt werden. Genauere Informationen dazu gibt es in der nächsten Ausgabe der Gemeindezeitung. Durch die Möglichkeit der Briefwahl hoffe ich auf eine hohe Wahlbeteiligung. Sie können entscheiden, in welche Richtung sich die Gemeindepolitik in

den nächsten sechs Jahren entwickelt. Es geht um unser Völs.

Straßenbeleuchtung

In der Novembersitzung hat der Gemeinderat beschlossen, auf dem Verbindungsweg von der Hauptschule zur Seestraße eine Straßenbeleuchtung zu errichten. Mit den Grabungsarbeiten wurde Anfang Dezember begonnen. Die Leuchtmittel sind kurz vor Weihnachten installiert worden. Diese Beleuchtung soll auch der Sicherheit unserer Schüler dienen. Noch vor der Fertigstellung hat es dazu viele positive Rückmeldungen aus der Bevölkerung gegeben. Auch im Rotental wurde die Straßenbeleuchtung erweitert. Die Gesamtkosten für die neue Beleuchtung betragen ca. € 20.000,-.

Entlang des Verbindungsweges von der Bahnhofstraße zur Peter-Siegmair-Straße wurde noch vor Wintereinbruch von unseren Bauhofmitarbeitern ein Handlauf montiert. Ich bedanke mich bei Familie Alberti für ihre Zustimmung zur Montage an ihrer Gartenmauer. Vor allem ältere Bewohner freuen sich über diese Sicherheitsmaßnahme.

Für das Jahr 2010 wünsche ich allen Völsnerinnen und Völsnern Gesundheit, Freude und Zufriedenheit.

Es grüßt herzlich Ihr Bürgermeister

Erich Ruetz

Redaktionsschluss für die Ausgabe
Feber 2010
Freitag,
15. Jänner 2010
Nach Redaktionsschluss einlangende Beiträge können ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden.

Der Sozialsprengel dankt!



Ähnlich wie bereits 2008 ist auch heuer wieder, anlässlich eines von Frau Alexandra Mayr veranstalteten Meditationsabends zugunsten des Sozialsprengels, ein Betrag von € 170,- gesammelt worden. Vor wenigen Tagen überreichte Frau Mayr die Spende an die Vertreter des Sprengels, Obmann Alois Holjevac und Hans Knapp. Herzlichen Dank.



So wie auch schon in den letzten Jahren, konnte sich der Völsler Sozialsprengel über eine großzügige Spende der ÖVP-Frauenbewegung freuen. Obfrau Uta Berger übergab kürzlich einen Scheck über € 500,- an Obmann Alois Holjevac. Der Betrag stammt aus Beteiligungen der Frauen an Flohmärkten.



Tag der offenen Tür

Am Samstag, 16. Jänner 2010 lädt Frau Alexandra Mayr herzlich zum Tag der offenen Tür von 16 – 20 Uhr, in ihre neuen Seminarräume, Ulrichweg 20, ein.

Das Kurs- und Seminarangebot reicht von Autogener Entspannung, Meditation bis hin zu Mentaltraining und Motivation. Ganz neu im Programm ist die Möglichkeit, seine eigene Aura in bewegten Livebildern am Bildschirm zu erleben. Am Tag der offenen Tür kann jeder Besucher „Aura – Live“ kostenlos testen. Einfach vorbeikommen und unverbindlich informieren!

Neu renovierte 1 Zimmer-Wohnung
ab sofort zu vermieten.
Preis € 350,- inkl. MwSt. und BK
Tel. 0676/418 16 08

Öffentliche Gemeindeversammlung 3.12.2009

Am Donnerstag, dem 3. Dezember 2009, fand im Theatersaal des Vereinshauses die sehr gut besuchte öffentliche Gemeindeversammlung für das Jahr 2009 statt.

Bürgermeister Erich Ruetz, es war sein erster Bericht im Rahmen einer derartigen Veranstaltung, informierte auch anhand von Graphiken und Bildern ausführlich über Aktivitäten, die finanzielle Entwicklung sowie über Interessantes und Wissenswertes aus dem Gemeinde-

auch im Jahr 2010 und weiteren Jahren gerechnet werden. Kleinere Zuwächse gab es bei der Kommunalsteuer. Trotz der Mindereinnahmen verfügt die Gemeinde noch über eine relativ gute finanzielle Basis und gab es auch 2009 keine Neuverschuldung.

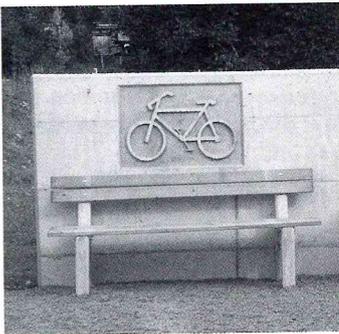
Umfangreiche Aktivitäten sind für 2010 im Bereich des Wohnbaues geplant. Von verschiedenen Bauträgern ist die Errichtung von etwa 70 Wohneinheiten beabsichtigt, davon

der Bahnhofstraße. Auch für 2010 ist wieder mit größeren Aufwendungen zu rechnen. Um einen modernen, den gestellten Anforderungen entsprechenden Unterrichtsbetrieb zu gewährleisten, sind Sanierungen und Neuanschaffungen immer wieder auch im Bereich der Schulen und Kindergärten notwendig. So wurde 2009 das Dach im Eingangsbereich der Volksschule und das Dach des Mehrzwecksaales der Hauptschule saniert und der Boden im Musikzimmer der Hauptschule erneuert.

Die Kosten der Gemeinde für ein neues Mannschaftstransportfahrzeug der Freiw. Feuerwehr Völs betragen rund € 60.000,-.

Unmittelbar neben dem Radwanderweg im Werth wurde ein Hundeauslaufplatz und ein Brunnen für die Radfahrer errichtet.

Wie der Bürgermeister zum Abschluss seiner Ausführungen betonte, kann man in einer Gemeinde nicht nur bauen, für die Kommunikation und das Zusammenleben in einer leben-



geschehen des Jahres 2009 und gab auch Ausblicke auf das Jahr 2010.

Was nur Wenige wissen, in Völs wohnen Angehörige von insgesamt 53 Nationen, davon sind 91,3% österreichische Staatsbürger, der Rest verteilt sich auf Bewohner mit Deutscher, Italienischer und Türkischer Staatsbürgerschaft, auf Angehörige aus dem ehem. Jugoslawien und sonstige. 72% der Bevölkerung sind röm.kath., 4,3% evangelisch AB, 4,5% bekennen sich zum Islam und 5% sind ohne Bekenntnis. Zum Berichtszeitpunkt hatte unsere Gemeinde insgesamt 7.246 Einwohner, davon 6.586 mit Hauptwohnsitz. Mit 3.776 sind die weiblichen gegenüber 3.470 männlichen Bewohnern in der Überzahl.

Wie so viele andere Gemeinden in Tirol ist auch die Marktgemeinde Völs von der derzeitigen Wirtschaftskrise betroffen. Erhebliche Mindereinnahmen bei den Bundesabgaben und Ertragsanteilen des Bundes bzw. Landes gab es bereits im laufenden Jahr und muss damit

eine Wohnanlage am Erich-Schwarzenberger-Weg mit 18 Reihenhäusern, teilweise Eigentum und Mietkauf und 32 Mietwohnungen durch die Baugenossenschaft Frieden.

Ein wichtiges Thema in unserer Gemeinde ist der Hochwasserschutz im Bereich des Axamer Baches und in den Bereichen Inn/Völs-Gießen. Hier müssen in den kommenden Jahren erhebliche Mittel eingesetzt werden.

Mit beträchtlichen Kosten ist jährlich die Sicherstellung der Trinkwasserversorgung verbunden. U.a. steht die Sanierung des Hochbehälters III – Afling und der Umbau der Mess- und Steueranlage der Trinkwasserversorgung an.

Eine jährlich wiederkehrende Post ist der Straßenbau. Größere Projekte im Jahr 2009 waren die Erschließung der Baugründe am Wieslanderweg/Erlich-Schwarzenberger-Weg, die Erschließung der Kluibenschedl- und der Klimagründe und Sanierungsarbeiten nach der Trinkwasserleitungsneuerlegung in

Für 2010 sind umfangreiche Ausgaben im Bereich der EDV, neue Garderoben, Tische und Stühle in der Volksschule und eine neue Eingangstür für die Hauptschule vorgesehen.

Seit Herbst 2009 gibt es eine 2. Kinderbetreuungsgruppe im Haus des Lebens. Die zusätzlichen Personalkosten werden mit € 42.000,- im Jahr 2009 und € 89.600,- 2010 subventioniert.

In den Kindergärten Völs-West, Dorf und Kindergarten III gibt es ab Herbst 2009 bereits sieben Kindergartengruppen.

digen Gemeinde sind auch Feste wichtig. Beispiele dafür sind im Jahr 2009 neben zahlreichen sonstigen Veranstaltungen die Feier „50 Jahre Kreuzkirche“ im Mai, die Sportlererehrungen im September, Aktivitäten zum Gedenkjahr und Teilnahme am Landesfestumzug, die Ehrenbürgerfeier für Altbürgermeister Dr. Sepp Vantsch im Oktober, die Seniorentage ebenfalls im Oktober und die Veranstaltung „25 Jahre Sozialsprengel Völs“.

An die Ausführungen des Bürgermeisters schloss sich eine rege Diskussion an.



Die Krippenfreunde Völs

bedanken sich bei den Völsrinnen und Völsern für den Besuch der Krippenausstellung und ihren Spenden am 5. und 6.12.2009 im Pfarrheim. Die Krippenfreunde Völs wünschen allen Völsrinnen und Völsern ein glückliches und vor allem ein gesundes Jahr 2010.

Obmann Friedrich Seifert

Suche Reinigungskraft für Privathaushalt

1 x wöchentlich, ca. 4 Std. in Völs
Tel. 0664 / 73 72 64 40

Kirchliche Mitteilungen und Informationen



Besondere Gottesdienste

Freitag, 1.1.2010:
Neujahr – 8.30 Uhr Hl. Messe,
10 Uhr Familiengottesdienst und
19 Uhr Abendmesse

Dienstag, 5.1.: 19 Uhr Vor-
abendmesse zum Fest Erschei-
nung des Herrn – Segnung des
Dreikönigswassers, Salz und
Weihrauch

Mittwoch, 6.1.: Erscheinung
des Herrn. Kirchensammlung
für Priester aus allen Völkern –
„Missio-Sammlung“; 8.30 Uhr Hl.
Messe, 10 Uhr Festgottesdienst –
Kirchenchor, 19 Uhr Abendmesse

Donnerstag, 7.1.: 19 Uhr
Requiem für die Letztverstor-
benen – 4. Quartal 2009

Freitag, 8.1.: 15 Uhr Messe im
Haus d. Senioren für die Verstor-
benen BewohnerInnen vom Haus
der Senioren 2009

Samstag, 9.1.: 14 Uhr Tauffeier

Sonntag, 10.1.: Taufe des Herrn;
19 Uhr Abendmesse in der
Hauptschule

Donnerstag, 14.1.: 19 Uhr Anbe-
tung mit sakramentalem Segen

Fernsehübertragung am Sonntag, 17.1.2010

Um 9.30 Uhr wird der Gottes-
dienst live aus der Pfarrkirche
Völs übertragen. Es ist dies
ein Familiengottesdienst, der
musikalisch vom Kinderchor
und der Landesmusikschule
gestaltet wird. Kranke und
Alte sind eingeladen, den
Gottesdienst über ORF oder
ZDF mitzufeiern.

Samstag, 16.1.: 19 Uhr
Abendmesse als „Generalprobe“
Sonntag, 17.1.:
8.30 keine Hl. Messe
9.30 Uhr Familiengottesdienst
mit Fernsehübertragung
(ORF u. ZDF)
Die Mitfeiernden werden ge-
beten, um 9.15 Uhr in der Kirche
zu sein.
19.00 Uhr Abendmesse

Donnerstag, 21.1.: 19 Uhr öku-
menischer Gottesdienst um die
Einheit der Christen im Dom

Donnerstag, 28.1.: 19 Uhr Ves-
per in der Alten Kirche

Sternsinger – Straßenplan 2010

Caspar Melchior Balthasar
C + M + B
Christus Mansionem Benedicat
Christus segne dieses Haus

Von 2.1. bis 6.1. ziehen die Sternsinger von 15.30 bis 20.30 Uhr
von Tür zu Tür und bitten um herzliche Aufnahme. Sie bringen
die Botschaft von der Menschwerdung Gottes und Sie können
mit Ihrer Spende arme Menschen in Afrika, Asien und Latein-
amerika unterstützen. Vergelt's Gott! Wenn Sie mehr über die
Hilfsprojekte wissen wollen, lesen Sie das Infoblatt, das Ihnen
die Sternsinger gerne überreichen.

Samstag, 2. Jänner 2010
Cyta, Aflingerstraße, Albertistra-
ße, Friedensstraße, Martinsweg,
Karl Fischer Gasse, Nikolaus
Lenau Straße, Adam Müller
Gutenbrunn Weg, Moosbach-
straße, Landesstraße, Völs Au,
Prinz Eugen Straße, Hechen-
bergweg

Sonntag, 3. Jänner 2010
Wolkensteinstraße, Maximilian-
straße, Herzog Sigmund Straße

Montag, 4. Jänner 2010
Thurnfelsstraße, Bahnhofstraße,
Moosau, Peter Siegmairstraße,

Schießstandweg, Seestraße,
Blaike, Kranebitterstraße

Dienstag, 5. Jänner 2010
Ulrichweg, Lorenz-Rangger-
Weg, Reinhardweg, Handel
Mazzetti Weg, Innsbruckerstra-
ße, Wieslanderweg, Sonnwinkl

Mittwoch, 6. Jänner 2010
Greidfeld, Kirchgasse, Werth,
Werth-Rain, Steigäcker, Föh-
renweg, Birkenweg, Lindenweg,
Otto-Kubik-Weg, Rotental, Vel-
lenbergweg, Dorfstraße, Bauhof,
Angerweg, Josef-Hell-Weg,
Pfarrgasse, Eichberg

Jeden Freitag im Jänner: 15 Uhr
Hl. Messe in der Kapelle im Haus
der Senioren

Besondere Veranstaltungen im Pfarsaal

Donnerstag, 7.1.: 14.30 Uhr
Bibelrunde – Thema: „Getauft
und von Gott geliebt“ Lk 3,15-22
20.00 Uhr Taufabend

Mittwoch, 13.1.: 19.45 Uhr
Pfarrgemeinderatssitzung im
Pfarrheim

Sonntag, 24.1.: 15 – 17 Uhr
Familienspielnachmittag im
Pfarsaal

Freitag, 29.01.: 20 Uhr Bibelrun-
de – Thema: David und Batseba
Eine Liebesgeschichte? 2 Sam 11,1-27

Sonntag, 31.1.: nach den Vormit-
tagsgottesdiensten Pfarrkaffee

Evangelische Kreuzkirche Gottesdienste im Monat Jänner 2010

Sonntag, 3.1.: 9.00 Uhr:
2. Sonntag nach dem Christfest
Evangelium Lukas 2, 41 – 52

Sonntag, 10.1.: 9.00 Uhr:
1. Sonntag nach Epiphania
Evangelium Matthäus 3, 13 – 17

Sonntag, 17.1.: 9.00 Uhr:
2. Sonntag nach Epiphania
Evangelium Johannes 2, 1 – 11

Sonntag, 24.1.: 9.00 Uhr:
Letzter Sonntag nach Epiphania
Evangelium Matthäus 17, 1 – 9

Sonntag, 31.1.: 9.00 Uhr:
3. Sonntag vor der Passionszeit
Evangelium Matthäus 20, 1 – 16a

Kirchenkaffee am 1. und 3.
Sonntag im Monat im Anschluss
an den Gottesdienst

Gebetskreis jeden Donnerstag
um 8.30 Uhr im Clubraum

Frauenrunde am Donnerstag,
den 7. und 21. Jänner um 15.00
Uhr im Clubraum, Tel. 30 38 14

Informationen über unsere Pfarr-
gemeinde gibt es auch im Inter-
net unter der Adresse:

www.innsbruck-christuskirche.at

Dornen

Warum zwingst du mich, Herr, diese Wüste zu durchqueren?

Ich quäle mich inmitten der Dornen.
Nur eines Zeichens aber bedarf es von dir,
dass die Wüste sich wandelt,
dass der blonde Sand und der Horizont
und der große, stille Wind nichts Fremdes mehr sind
und nichts Zufälliges, sondern ein weites Reich,
durch das hindurch ich dich erkenne.

Antoine de Saint-Exupéry

EMMAUS-STUBE

Jänner 2010

- 12.1. spielen, plaudern
- 19.1. Bewegung mit Musik
- 26.1. Vortrag mit Fr. Kreuzmair
(Gesundheits- und Pflegeprodukte)

Veränderungen im Pfarrheim Völs!

Unsere langjährige Sekretärin Waltraud Bednarz ist seit 1.1.2010 in Pension!

28 Jahre lang hat Waltraud das Pfarrgeschehen mitgeprägt. Als Sekretärin war sie unter vielem anderen für die Matrikelführung, d.h. für die Führung der Bücher zuständig. Die Daten der Taufen, der Firmungen, der Trauungen und auch der Verstorbenen werden in so genannten Matrikelbüchern verzeichnet. Auch jene VölslerInnen, die austreten und jene, die in die Kirche wieder zurückkehren, finden ihren Platz in den Büchern. Mit dem Computerzeitalter, das in der Pfarre 1995 begann, hat sich Waltraud besonders gut vertraut gemacht. Gott sei Dank standen und stehen bei ihr an erster Stelle die Menschen, die im Pfarrheim ein- und ausgehen. Auskünfte, Messbestellungen, Termine vereinbaren und koordinieren, Gottesdienstordnung schreiben gehören zum Alltag einer Sekretärin, ebenso wie das Zuhören, die Weitsicht, Probleme erst gar nicht entstehen zu lassen, das Nachfragen und Informieren. Genauigkeit und vor allem „kriminalistische“ Fähigkeiten, Informationen für den Pfarrer einzuholen, Aufgeschlossenheit jeder/jedem und allem gegenüber, zeichnen sie aus. Das humorvolle Miteinander im Pfarrhaus haben über Jahre Waltraud, die Hauserin Gertraud, die Pfarrhelferin Karoline, die Jugendleiterin Kathi und in letzter Zeit der Pastoralpraktikant Maximilian und Sarah zusammen mit mir genossen. So kann jede(r) verstehen, dass Waltraud auch mit einem weinenden Auge in Pension gegangen ist. In ihrer Mitsorge um eine gute Zukunft der Pfarre freut sie sich mit mir über ihre Nachfolgerin, Sarah Larcher.

Sarah Larcher, geb. 1985, arbeitet sich als neue Sekretärin bereits seit November ein. Von Kindesbeinen an ist sie mit unserer Pfarre verbunden als Jungscharkind, seit 2000 als Gruppenleiterin und seit 2004 als Koordinatorin der



Sternsingeraktion. An einem Sternsingerabend, an dem viel Koordinationsarbeit notwendig war, tätigte ich den Ausspruch: „Mensch, dich möchte ich einmal als Nachfolgerin von Waltraud haben! Dein Talent für Koordination, deine Verlässlichkeit und dein Humor auch in Stunden, in denen alles zusammenkommt, zeichnen dich aus.“ Wünsche werden manchmal wahr! Ich freue mich auf eine gute Zusammenarbeit mit Sarah und danke unserer Waltraud von ganzem Herzen für die viiiiiielen Jahre ausgezeichneten Miteinanders. Vor allem in der Zeit, in der ich Pfarrer geworden bin, habe ich sie als große Stütze erfahren. **Waltraud bleibt uns treu!** Die Agenden des Blasiusmesensbundes wird sie weiterhin

ehrenamtlich führen. Auch im Pfarrgemeinderat dürfen wir auf ihre kompetente Hilfe zählen. Seit der Jahrtausendwende steht ein Chronikbuch für die Pfarre bereit. Nach der Anschaffung hat ein Pfarrmitglied die Zusage, die Chronik zu führen, zurückgezogen. Zehn Jahre später wird sie nun von Waltraud begonnen.

Liebe Waltraud!

Ich freue mich auf eine gute Zusammenarbeit weiterhin und bin froh, dass Du mir und unserer Pfarre auf diese Weise verbunden bleibst.

Liebe Sarah!

Einen guten Einstand und viel Freude bei Deinem neuen Dienst!

Euch und allen VölslerInnen auf diesem Wege ein gesegnetes Jahr 2010!

Pfr. Christoph

Herzlich willkommen zum Spielenachmittag!

Wie in den vergangenen Jahren soll dieser Nachmittag eine Zeit der Begegnung und des Spiels werden. Mit fachkräftiger Unterstützung der Spielpädagogen/innen vom "Katholischen Familienverband" und einer Vielfalt von Spielen für Groß und Klein können wir uns im Pfarrsaal vergnügen.

Jährlich kommen neue spannende Spiele dazu und das Kommen lohnt sich. Für eine kleine Jause zur Stärkung bleibt auch noch Zeit! Nicht nur Groß und Klein spielt gern, auch ALT und JUNG ist besonders eingeladen!

Bitte vormerken!

Termin:

Sonntag, 24. Jänner 2010

Zeit: 15.00 bis 17.00 Uhr

Ort: Pfarrsaal

Auf einen fröhlichen und verspielten Nachmittag freut sich

Karoline

Änderung der Kanzleizeiten am Freitag:

Mittwoch, 17.00 bis 19.00 Uhr

Donnerstag, 9.00 bis 11.00 Uhr

Neu! Freitag von

15.00 bis 17.00 Uhr

Die Pfarre hat eine neue Homepage: www.pfarre-voels.net

Katholische Pfarre–Termine Jugend/Jungschar Jänner 2010

Tag	Datum	Zeit	Veranstaltung	Ort
Montag	11.1.	19.30	Jugendvesper im Stift Wilten, Abfahrt: 19.00 Uhr kath. Pfarrheim, 19.10 Uhr evang. Kirche	Stift Wilten
Freitag	15.1.	18.30–21.30	Mädchenabend: ONLY 4 GIRLS Anmeldung und weitere Infos bei JuLeiterin Kathi (0676/87 30 72 97)	Pfarrheim
Sa. bis So.	23.-24.1.		Firmlingswochenende in Igls Abfahrt: 8.30 Pfarrkirche	Igls
Freitag	29.1.	15.30–19.00	Schwimmausflug der Völsler Ministranten nach Axams weitere Informationen und Anmeldung bei JuLeiterin Kathi (0676/87 30 72 97)	Abfahrt: Pfarrheim Schwimmbad Axams
Samstag	30.1.	17.30–18.00	Abfahrt zur Dekanatsjugendmesse in Patsch anschließend Ministrantenstammtisch der Großen Minis im Pfarrheim	Patsch Pfarrheim



Vorweihnachtliche Adventfeier des Völser Seniorenbundes

Sie zählt zu den Fixpunkten im Veranstaltungskalender des Völser Seniorenbundes, die Einladung zu einem adventlich gestalteten, vorweihnachtlichen Nachmittag, wenige Tage vor dem Hl. Abend. Die Veranstaltung erfreut sich großer Beliebtheit und so konnte Obmann Johannes Knapp zur Feier am 19. Dezember 2009 wieder rund 150 Seniorinnen und Senioren im festlich dekorierten Saal des Hauses der Senioren begrüßen. Gekommen waren auch und mit viel Applaus begrüßt Bürgermeister Erich Ruetz mit den Kolleginnen und Kollegen der ÖVP-Gemeinderäte.

Nach einer festlichen Einbegleitung durch ein Klarinettenorchester der Musikschule Völs, einer mit viel Beifall aufgenommenen „Herbergssuche“, dargeboten von Altbürgermeister und Ehrenbürger Dr. Sepp Vantsch, seiner Tochter Astrid und dem Heimleiter Hermann Pernter als grimmigen Wirt und weiteren Adventgedanken, folgten die Grußworte des Bürgermeisters Erich Ruetz. Ein unterhaltsamer und vergnüglicher Nachmittag mit Kaffee, Kuchen, Würstel und Getränke bildeten den zweiten Teil der Veranstaltung.

J. Knapp



genießen,
plaudern,
wohlfühlen...

Der süße
Karyn

KONDITOREI-CAFE
»ALT VÖLS«

Tel. 0512 30 305 71

Wir haben uns getrennt!!!

Wir haben unsere Konditorei vergrößert und gleichzeitig unsere Kuchentheke vom Tabakrauch getrennt!

Überzeugen Sie sich, jetzt kann man noch besser genießen, plaudern, wohlfühlen.

Täglich ab 14 Uhr
ofenwarmer gezogener
Apfel- oder
Topfenstrudel



Wiel Glück im neuen Jahr wünscht Vrauen Vokal Völs!



Im Bild (von links nach rechts) stellen wir den neu gewählten VV Vorstand vor, der von der Generalversammlung am 25.11.2009 gewählt wurde:

Judith Kögler (Chorleiterin), Brigitte Gradl-Rangger (Obvrau), Berta Weiler (Kassierin), Erika Suitner (Stv. Kassierin), Helga Ertl (Stv. Obvrau), Cornelia Webhofer (Schriftführerin) und Irene Rauner (Stv. Schriftführerin). Nicht im Bild: Sieglinde Jud (Eventmanagerin) und Karin Vokoun-Tremba (Stv. Chorleiterin).

Frau Judith Kögler ist ausgebildete Musikpädagogin und hat im vergangenen Herbst die musikalische Leitung bei Vrauen Vokal Völs übernommen. Kennen gelernt haben wir sie beim Jubiläumskonzert des MC Friedrichslinde, bei dem wir mit den Inzinger Männern "gemeinsame Sache" machten.

Wir freuen uns sehr, dass wir Judith nun auch für unseren Vrauenchor gewinnen konnten!

An alle Interessierten: meldet Euch, wenn Ihr montagabends Zeit habt und mitmachen wollt, bei brigitte.gradl@chello.at, Tel.: 936823. Neue Sängerinnen sind bei uns herzlich willkommen!



Auf Einladung des Kindergartens West, erlebten die Bewohner des Hauses der Senioren eine besinnliche Adventstunde im vergangenen Dezember. Sie erfuhren von den Kindern die Adventbräuche der Gruppe, hörten die Geschichte von der Herberge und sangen mit den Kindern gemeinsam bekannte Adventlieder. Zum Abschluss durften die Gäste noch selbstgebackene Kekse mitnehmen.

Alle Teilnehmer haben sich sehr über die Begegnung von "Jung" und "Alt", die sehr oft gepflegt wird, gefreut.

Claudia Pertl

Cafe – Restaurant
am Völser Bichl
Reservierungen 30 26 90

Das Haus der S

15.000 Stunden Ehrenamt sind ein g

Waltraud
WieserHelene
SchatzJohanna
RudischRegina
AnderkaJutta
SturmayrIlse
MayrHelga
Juen

Liebe Völserinnen und Völser!

Es ist an der Zeit, einmal DANKE zu sagen. Danken möchten wir allen ehrenamtlichen MitarbeiterInnen für ihre Verlässlichkeit und Treue, für ihr Einfühlungsvermögen und ihre Fröhlichkeit. Sie haben uns mit viel Freude und Humor, mit Herzlichkeit und unglaublichem persönlichen Einsatz seit nunmehr 15 Jahren unterstützt und dazu beigetragen, dass sich unsere Bewohnerinnen und Bewohner im Haus der Senioren „wie daheim“ fühlen können.

Als kleines Zeichen der Anerkennung organisieren wir zusammen mit dem Kulturkreis Völs zugunsten vom Haus der Senioren eine abwechslungsreiche Veranstaltung und laden auch alle Völserinnen und Völser herzlich ein!

Da alle mitwirkenden Künstler bekannt sind und erfahrungsgemäß auch ihren Fankreis mitbringen, empfehlen wir Ihnen, sich Ihre Eintrittskarte bereits im Vorverkauf zu besorgen. Dem Kulturkreis Völs und der Firma Hartmann danken wir für die Unterstützung.

Hermann Pernter, Heimleiter

Geburtstage im Jänner

Wir alle im Haus wünschen
Margareta Hochrainer, Frau Anna Ottilie Pöhli
und Frau Wilhelmine Egger

alles Gute zum Geburtstag!

Konzert und Panorama-Diashow

„Findling“
und
„Schweningers Best-Off“

Benefizveranstaltung
für das „Haus der Senioren“

Blaie Donnerstag, 21.01.2010
Beginn 20.00 Uhr
Eintritt € 10,-
ermäßigt € 7,- für Mitglieder
vom Kulturkreis Völs

Vorverkauf St. Blasius Apotheke und Cyta Apotheke
oder im Haus der Senioren (Büro und
Hauscafé)

Restkarten an der Abendkasse
Ehrenschatz Bürgermeister Erich Ruetz

ioeren informiert

z besonders wertvolles Zeitgeschenk!



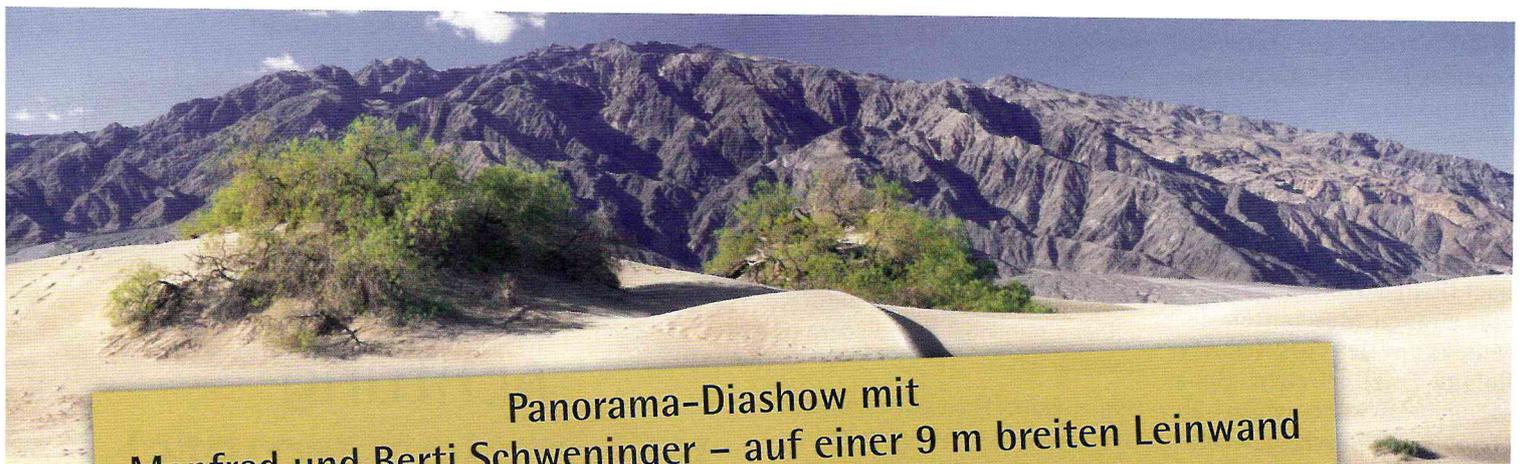
Markus Köchle

Karin Oberhauser

Gertrude Flader

Anneliese Rinke

Edith Witting



Panorama-Diashow mit Manfred und Berti Schweninger – auf einer 9 m breiten Leinwand

Abwechselnd zu den Liedern präsentieren die von zahlreichen Veranstaltungen bestens bekannten Fotografen Manfred und Berti Schweninger die schönsten Panoramabilder ihrer Reisen, die sie unter anderem nach Amerika, Marokko, Jemen, Südafrika, Karibik und nach Madagaskar geführt haben.

Livekonzert mit „Findling“

Das sind sechs MusikerInnen aus Tirol, die sich im März 2006 formierten, um Lieder in Tiroler Mundart zu singen und zu spielen. Mit Hackbrett und Harfe, mit Folkgitarre, irischen Flöten und afrikanischer Djembe spielen sie Melodien, die begeistert. Eine Mischung, die sich von Anfang an ausgezeichnet verstanden hat.

Eine Musik, die viele berührt und jeder versteht.



Pensionisten
verband
Österreichs



Ortsgruppe
Völs
6176

Törggelen, 7. November 2009

Großartige Stimmung herrschte wieder einmal anlässlich unseres Törggele-Ausfluges in die „Knappenkuchl“ beim Silberbergwerk in Schwaz. Nach dem mehrgängigen Törggelemenü verwöhnte uns das

Duo „Hans & Hans“ mit flotter Musik, sodass viele wieder einmal ordentlich das Tanzbein schwingen konnten. Wer Lust und Laune hatte, wagte mit einem „Hunt“ die Fahrt in den Bergwerksstollen.



Adventfeier, 12. Dezember 2009

Angenehm harmonisch und besinnlich gestaltete sich unsere Adventfeier im Haus der Senioren. Im voll besetzten Saal durften sich an die 100 unserer Mitglieder und zahlreiche Ehrengäste, unter anderem unser neuer Bürgermeister Erich Ruetz und unser Landesvorsitzender Hans Tanzer, an weihnachtlichen Weisen, gespielt von einigen Musikanten der Musikkapelle Völs (Danke Roland Petz) erfreuen. Ganz still und leise war es im Saal, als uns eine „Weihnachtsgeschichte der besonderen Art“ vorgelesen wurde – unsere Kleiber Toni erzählte uns nämlich weihnachtliche Erlebnisse aus ihrer Kindheit... (Herzlichen Dank,

liebe Toni). Obfrau Martha dankte einmal mehr den „vielen fleißigen Händen“, die für „Speis' und Trank“ sorgten und tatkräftig mithalfen, um diesen Nachmittag so schön zu gestalten; großer Dank auch an unsere Karpf Geli, die wieder für unsere Pensionisten „gehandarbeitet hat“ und an unseren Fotografen Stephan Mohr, dem es immer wieder gelingt, diese schönen Augenblicke in Bildern festzuhalten

Und zu guter Letzt gilt es noch einer Person von ganzem Herzen zu danken, ohne die diese Adventfeier nicht zu „dieser Feier“ geworden wäre: unserer Obfrau Martha Hedl.

Margit Reinalter, Schriftführerin



Malerei Posch

Malerei - Anstrich - Fassaden

6176 Völs · Angerweg 20
Tel. Fax 0512-30 32 12-4
Mobil: 0664-34 10 335
E-mail: malerei-posch@aon.at



Achtung!

Einladung zum Tag der offenen Tür der Völser Jungschützen, für alle Kinder zwischen neun und zwölf Jahren

Hallo Kids und Jugendliche, habt Ihr Lust mit uns Jungschützen einen tollen Nachmittag zu verbringen, dann kommt doch einfach am 23.1.2010 ab 14 Uhr zu uns in das Schützenlokal. Es befindet sich im Keller des Vereinshauses am Dorfplatz. Dort erwartet euch jede Menge Spiel und Spaß, Interessantes über die Völser Jungschützen, ein Schießwettbewerb mit dem

Luftgewehr für Kinder über zehn Jahren, Filme, Bücher und vieles mehr. Jeder Teilnehmer bzw. jede Teilnehmerin bekommt ein Limo und ein Paar Würstel gratis. Wir würden uns freuen, euch zahlreich an diesem Samstag begrüßen zu dürfen.

*Für die Völser Jungschützen
Michael Grünauer (Jungschützenbetreuer)*



Völser Jungschützen in Tracht



WURST&WEITER

Würstelsiederei für den schnellen Genuss

Achtung Würstelgourmets!



Neu-Eröffnung

beim Cyta Parkplatz (Nähe Ruetz)

GEWINNSPIEL

3 Vignetten/10 Würstelgutscheine

Name:

Adresse:

Telefon:

E-Mail:

Verlosung am 14.01.2010

Aus der
VÖLSER WIRTSCHAFT

Es tut sich immer etwas in Völs, sowohl in der Gastronomie als auch in anderen Bereichen. Dazu stellen wir Ihnen hier wieder zwei Völser Betriebe vor.

Cafe La Tazza 

Am 1.12.2009 eröffnete das Cafe La Tazza im neuen Spar Markt in der Aflingerstr. Das Cafe ist neu, die Wirte jedoch nicht. Katrin und Manfred Anselmi, bekannt von der Pizzeria/Restaurant „Völser See“, haben hier im La Tazza ein modernes und gemütliches Ambiente geschaffen, das auch von außen durch die Glasfassade zum Eintreten und Niedersitzen einlädt. Der Schwerpunkt des Angebotes liegt im Bereich Cafe. Erstklassiger Cafe, hausgemachte Kuchen – geliefert vom Bruder der Chefs, Konditormeister Roman Anselmi, frischgepresste Säfte sowie kleine Snacks, vom Schinken/Käse Toast bis zum Caprese und Toast Siciliana, vervollständigen das Angebot. Im Sommer kann man sich dann auch am Anselmi-Eis – ebenfalls von Roman Anselmi – erfreuen.

Natürlich gibt es für Durstige auch frischgezapftes Bier und ausgesuchte Weine. Ein verglaster, abgetrennter Raucherbereich wird in Kürze eingerichtet werden. Betreut werden die Gäste neben den Chefs professionell von Stephani und Sandra.

Öffnungszeiten: Montag – Samstag von 8.00 – 20.00 Uhr
sonn- und feiertags geschlossen.



Professional Security Sicherheitsmanagement

Kovacs OEG, Bahnhofstr. 15, Völs

Seit 2001 betreiben Alfred und Claudia Kovacs ihr Detektivbüro in Völs. Nach 27 Jahren im Kriminalpolizeidienst im Landeskriminalamt machte sich Alfred Kovacs dann selbstständig mit diesem Detektivbüro.

Angeboten werden Privatermittlungen, z.B. bei Ehescheidungen, Schuldnersuche, im Auftrag von Firmen Ermittlungen zu Schwarzarbeit, Mietrechtsangelegenheiten im Auftrag von Vermietern. Ein immer aktuelleres Problem ist Stalking. Der Schutz von Betroffenen vor Stalkern gehört ebenfalls zum Angebot.

Für diese Aufträge ist natürlich auch die entsprechende technische Ausrüstung wie Videokameras, hochwertige Spiegelreflex-Kameras mit Teleobjektiven, GPS-Peilsender, getarnte Kameras etc. vorhanden.

Ein weiterer Bereich ist der Personenschutz für Personen, die keinen staatlichen Schutz bekommen und sich aus irgendeinem Grund bedroht fühlen. Hier werden entsprechend ausgebildete Mitarbeiter eingesetzt.

Ein wichtiger Teil des Angebotes sind auch die Beratungen und Planungen von Sicherheitskonzepten für Privathäuser, Wohnungen und Firmen. Hier werden nach genauer Analyse komplette Sicherheitskonzepte erstellt und dann auch mit entsprechenden Fachfirmen umgesetzt.

Also ein umfangreiches Angebot für alle, die in diesen Bereichen professionelle Hilfe benötigen.

PROSEC, Kovacs OEG, Bahnhofstr. 15, Völs
Tel.: 0660/349 52 20, Email: office@professional-security.at

Kontaktadresse für „Aus der Völser Wirtschaft“:
Volker Warneke, Albertistr. 3d, Völs
Tel. 30 47 98 und 0664 /325 47 01, Email: vd.warneke@aon.at

Wohnen in Völs!!!

Der Inbegriff für Wohlfühlen mit der ganzen Familie.
Von der Krabbelstube bis zum aktiven Seniorenzentrum, hier ist das Leben lebenswert.

Damit auch Sie sich hier heimisch fühlen können, sorgt Raiffeisen Immobilien gerne für Ihre persönliche Wohnoase in der Region Völs.

Ob (Ver)-Kauf, (Ver)-Miete oder (Ver)-Pacht, wir wissen den sichersten Weg für eine zügige Abwicklung zu Ihren Gunsten. Wir stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite, bis Sie Ihren Wohntraum gefunden haben, der zu Ihrem Lebensabschnitt passt.



Besonders am Herzen liegen mir „meine“ Familienimmobilien.

So z.B.:
die schöne 4- Zimmerwohnung in Moosau, die die ganze Familie glücklich macht oder die 3- Zimmerwohnung in der Maximilianstraße, in der auch eine WG Platz findet.

Für die „wohnen zu zweit“ Neulinge ist die nette 2-Zimmerwohnung in Kematen genau das Richtige.

Für Sie sind wir gerne erfolgreich.

Ansprechpartner:

Frau Martina Rietzler, Innrain 9, 6020 Innsbruck
0512/57 46 56-50, 0664/855 27 26, martina.rietzler@rbt.at



Hockeyclub Robber Ducks Völs

Einladung zum 6. Eishockey-Marktturnier

**Samstag, 23.01.2010
ab 13:00, am Eislaufplatz Völs**

Der Hockeyclub Robber Ducks lädt alle Interessierten herzlich zum Eishockeyturnier der Völser Traditionsvereine ein.

Für Speisen und Getränke ist bestens gesorgt!

Teilnehmer: Faschingsgilde
Feuerwehr
Lederhosenrunde
Musikkapelle
Schützen

Ehrenschutz: Bgm. Erich Ruetz

Restaurant Kastanie
Innsbrucker Str. 4, 6176 Völs
Tel. & Fax: 0512 / 30 22 18
info@restaurant-kastanie.at, www.restaurant-kastanie.at

DI - SA: 11.00 - 14.30 & 17.00 - 24.00 Uhr
SO: 11.00 - 15.00, Montag Ruhetag
Wir freuen uns auf Ihre Tischreservierung!
Mittagsmenü von Di-Fr, Flammkuchen bis 23.30 Uhr



Eltern-Kind-Zentrum

Bald ist das 1. Semester im Eltern-Kind-Zentrum Völs vorbei. Es gibt noch freie Plätze bei den Gummibären, in der Abenteuer-Turnstunde sowie beim Kochen.

Einige Plätze sind auch noch bei den beiden Spielgruppen Krabbelmäuse (ab 9 Mon. bis 1,5 Jahren) und Wirbelwind (von 2 bis 3 Jahren) sowie bei der Purzelbaum Turnstunde frei.

Anmeldungen für das 2. Semester sind ab sofort möglich. Bei Interesse bitte unter der Tel.Nr. 0512/305032 melden, unsere Bürozeiten Mo, Mi – Fr von 8.30 bis 11.30 Uhr.

Gummibären – Loslösungsgruppe für Kinder ab ca. 2,5 Jahren

Zwei erfahrene Pädagoginnen betreuen und begleiten Ihre Kinder. Auf kindgerechte Weise wird den Kindern die Möglichkeit gegeben, sich behutsam von den Eltern abzulösen und zu anderen Kindern Kontakt aufzubauen. Anfangs können Mama / Papa dabei sein, um dem Kind so eine schrittweise, sanfte Loslösung zu ermöglichen. Durch gezielte Anregungen werden die körperlichen, geistigen und sozialen Fähigkeiten der Kinder unterstützt und weiter entwickelt. Die Kinder spielen, basteln, singen, tanzen, hören Geschichten und machen Musik. Kinder, die eine "Loslösegruppe" besucht haben, haben später beim Eintritt in den Kindergarten weniger Trennungsängste.

Termin: Mittwoch von 9.00 – 11.00 Uhr

Beginn: 17. Feber 2010

Leitung: Caroline Singer, Kindergärtnerin und Astrid Stieg, Kindergärtnerin

Kosten: **Mitglieder**
Semesterbeitrag € 51,-
Jahresbeitrag € 95,-
Nicht-Mitglieder
Semesterbeitrag € 74,-
Jahresbeitrag € 139,-

Abenteuer-Turnstunde – für Kinder von 2 bis 4 Jahren in Begleitung von Mama oder Papa

Wir erleben ein vielseitiges und abwechslungsreiches Programm von partnerschaftlichen Übungen bis hin zum Turnen und Klettern auf den Geräten. Das Ziel ist freudvolles und sicheres Bewegen ohne Angst und Hemmungen.

Termin: Montag von 8.40 – 9.30 Uhr in der Hauptschule Völs

Beginn: 15. Feber 2010

Leitung: Mag. Daniela Fröhlich, Kindergärtnerin

Kosten: **Mitglieder**
Semesterbeitrag € 35,-
Jahresbeitrag € 65,-

Nicht-Mitglieder
Semesterbeitrag € 53,-
Jahresbeitrag € 99,-

Kinderleicht Kochen – für Kinder von 3 bis 7 Jahren ohne Begleitung

Mit einfachen und geschmackvollen Gerichten rund ums Jahr wollen wir die Freude am gemeinsamen Kochen und gesundem Essen wecken.

Kinderleicht Kochen II

Termin: jeden 2. und 4. Montag im Monat von 15.30 bis 18.00 Uhr

Beginn: 23. Feber 2010

Leitung: Mag. Daniela Fröhlich, Kindergärtnerin und Barbara Stolz, Kindergärtnerin u. Früherzieherin

Kosten: Inkl. Lebensmittelbeitrag
Mitglieder
Semesterbeitrag € 55,-
Jahresbeitrag € 91,-

Nicht-Mitglieder
Semesterbeitrag € 76,-
Jahresbeitrag € 134,-

Kinderleicht Kochen II findet nur statt, wenn mindestens 8 Kinder angemeldet sind. *Euer EKIZ-Team*



SV **Cyta** Völs



SV Völs auf neuen Wegen

Anfang November präsentierte der SV Völs in Anwesenheit des gesamten Vorstandes und des Beirates sowie Völser Wirtschaftstreibender ein zeitgemäßes Werbekonzept. Dies soll potenziellen Sponsoren eine entsprechende Gegenleistung für ihre Sponsortätigkeit bieten und gleichzeitig dem Sportverein erhöhte Aufmerksamkeit und Bekanntheit bringen.

Die Idee ist, mit Hilfe der Mitglieder, der aktiven Sportler und deren Familien und Freunden, der Trainer und Eltern der Nachwuchsmannschaften eine Email-Plattform zu erstellen mit Adressen aus Völs und Umgebung. Potenzielle Sponsoren können hiermit zielgerichtete Kundenwerbung betreiben. Natürlich werden in diese Plattform nur Adressen mit Einver-

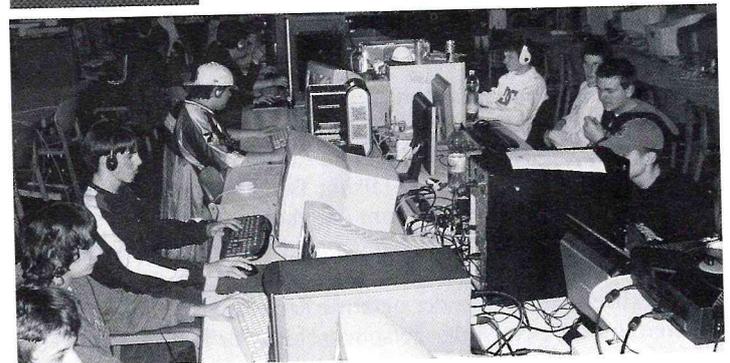
ständnis der Adressengeber aufgenommen, die damit auch den Verein unterstützen. Das Ziel ist, hier nach einer Anlaufzeit 500 – 600 Adressen für die Plattform zu bekommen. Dies wäre sicher für Völser Gewerbetreibende und auch Betriebe der näheren Umgebung eine interessante Plattform für direkte und zielgerichtete Werbung und verschiedene Verkaufsfaktionen.

Die Völser Wirtschaft ist herzlich eingeladen, sich dieser Werbeplattform zu bedienen. Die Mitglieder des Vorstandes und des Beirates präsentieren dieses Konzept gern persönlich den Interessenten, auch hinsichtlich der Kosten bzw. Sponsorenbeträgen.

*Peter Preisinger, Obmann Stellvertreter
Volker Warneke*



LAN-Party in Völs



Von Freitag, 8.1.2010, 19 Uhr bis Sonntag 10.1.2010, ca.12.00 Uhr öffnet sich die Bühne des Theatersaales Völs zum 6ten mal für eine zweitägige LAN-Party, der Lan4Fun. Bis zu 50 Menschen spielen knapp 48 Stunden gemeinsam für Ruhm und Ehre am Computer. Die LAN4FUN möchte mit dieser öffentlich zugänglichen LAN-Party und ihrem Rahmenprogramm, unter anderem eine Nintendo Wii, Sony Playstation und diversen Turnieren, recht herzlich einladen. Neben erstklassigen Cate-

ring wird auch die komplette Infrastruktur, die für so eine Veranstaltung benötigt wird, von uns zur Verfügung gestellt. Wer sich nichts darunter vorstellen kann, darf uns gerne während der 2 Tage besuchen kommen, um sich ein Bild zu machen.

Anmeldung, Kosten und alle näheren Infos findet Ihr auf unserer Homepage www.lan4fun.at.

Auf Euer kommen freut sich das Lan4Fun Team.



Obmannwechsel

bei der Musikkapelle Völs

Bernhard Vantsch löst Stephan Pokorny ab

Die wesentlichste Änderung bei den im Zuge der Generalversammlung der Musikkapelle Völs kürzlich durchgeführten Neuwahlen brachte die Neubesetzung in der Funktion des Obmannes und seines Stellvertreters. Der bisherige Obmann Stephan Pokorny legte nach vier Jahren (davor sechs Jahre als Stellvertreter) dieses verantwortungsvolle Ehrenamt zurück. Zu seinem Nachfolger wurde Bernhard Vantsch mit einer Gegen- sowie einer Stimmenthaltung gewählt. Einstimmig wurde Helmut Guggenbichler als Obmannstellvertreter das Vertrauen ausgesprochen. Kapellmeister Mathias Schreier wurde, wie auch alle anderen Vorstandsmitglieder, in seiner Funktion einstimmig bestätigt bzw. neu gewählt.

tian Ruetz gewählt – berichtete, dass zur Zeit insgesamt 44 Musikanten/Musikantinnen die Landesmusikschule Völs besuchen, von denen 22 bereits in die Kapelle eingegliedert sind. 16 Jungmusikanten musizieren zur Zeit im Nachwuchsensemble und bereiten sich so auf den Eintritt in die Kapelle in den kommenden Jahren vor. Kulturreferent Vzbm. Reinhard Schretter dankte allen Musikanten/Musikantinnen für ihren vorbildlichen Einsatz im Dienste der Dorfgemeinschaft und für die Erfüllung des kulturellen Auftrages in unserer Heimatgemeinde bei zahllosen weltlichen und kirchlichen Einsätzen. Zuletzt möchten wir unserem Altobmann Stephan nochmals vielen Dank für seinen Einsatz an der Spitze des Vereines in



Vorstand der MK Völs

Den Berichten der einzelnen Funktionäre waren darüber hinaus weitere interessante Details zu entnehmen. Schriftführerin Stephanie Hutter verwies auf insgesamt 56 Ausrückungen in den unterschiedlichsten Besetzungen, denen insgesamt 47 Voll- bzw. Teilproben gegenüberstehen. Jugendreferent Thomas Kreuzberger, der aus beruflichen Gründen sein Amt zurücklegte – zu seinem Nachfolger wurde Chris-

den letzten Jahren sagen. Wie sehr ihm die Musikkapelle am Herzen liegt, beweist allein schon der Umstand, dass er sich jetzt nicht auf die „faule“ Haut legt, sondern die arbeitsintensive Funktion des Notenwartes sowie die des heurigen Ballobmannes übernommen hat.

Übrigens der Musikball findet am 30.10.2010 statt. Die Musikkapelle freut sich schon heute auf Ihren Besuch.



1. Völser Kinderumzug am 7.2.2010

Wie bereits in der letzten Ausgabe berichtet, möchten wir nun ein paar Details zum 1. Kinderumzug in Völs bekanntgeben:

Aufstellung: 12.30 Uhr beim Gasthof Kastanie
Richtung Dorfstraße
Beginn: 13.00 Uhr

Der erste Aufführungsplatz befindet sich beim Gasthof Kastanie, von dort aus geht es dann zur Dorfbrücke weiter, wo sich der zweite Aufführungsplatz befindet. Ab da verläuft der Umzug dann zum Dorfplatz, wo die dritte und letzte Aufführung stattfinden wird.

Bei jedem Platz gibt es einen Sprecher, um die Gruppen vorstellen zu können. Die gesamte Strecke des Umzuges beläuft sich auf ca. 200m. Jeder Gruppe wird vor dem Beginn eine Ansprechperson zugeteilt, die bis zum Ende (Jausenausgabe) als Begleitperson mit dabei ist.

Anschließend an den Umzug wird es im Vereinshaus I eine Jause und eine Kinderdisco mit Programm geben.

Folgende Gruppen werden voraussichtlich teilnehmen:

- Walt Disney Figuren Inzing
- Amraser Jungmatschgerer
- Wattener Jungmuller
- Iglerviller Stadtgarde
- Musikschule Völs
- Fußballer Völs
- Jugendkapelle der MK Völs
- Junge Schellenschlager Völs
- Jungschar Völs
- Kindergarten Völs
- Volksschule Völs

Wir laden gerne noch interessierte Gruppen ein, die an der Veranstaltung teilnehmen möchten. **Anmeldeschluss** aus organisatorischen Gründen ist am Freitag, dem 8.1.2010.

Seit Dezember strahlt unsere Homepage in neuem Glanze. Es kann sich nun jeder unter der Adresse www.huttler.at Informationen und die Termine über unsere Veranstaltungen holen.

Wenn jemand diverse Fotos vom Fasching veröffentlichen möchte, können diese an e-Mail: webmaster@huttler.at jederzeit weitergeleitet werden. Wir freuen uns über jeden Beitrag, den wir erhalten.

Die Faschingsgilde Völs möchte Ihnen auf diesem Wege **alles Gute für das neue Jahr 2010** wünschen und freut sich auf Ihren Besuch bei den Veranstaltungen im kommenden Fasching!

MANFRED FLADER
TISCHLERSERVICE
TEL.: 0664/125 55 75
6176 VÖLS ANGERWEG 12
FÜR JEDES PROBLEM IM EINRICHTUNGSBEREICH EINE LÖSUNG
KOSTENLOSE BESICHTIGUNG UND ANGEBOT



praxmarer
kaffee

DER AROMATISCHE AUS TIROL

Direktverkauf ab Rösterei

6176 Völs, Giessenweg 17, Tel. 30 24 00
www.praxmarer.at



Ausflug nach Rosenheim zum Weihnachtsmarkt!

Am 1. Dezember nachmittags trafen sich über 40 Mitglieder zu einer Fahrt nach Rosenheim. Bei halbwegs manierlichem Wetter starteten wir zum Besuch des bekannten Weihnachtsmarktes.

Die Innenstadt von Rosenheim war festlich beleuchtet und der Christkindmarkt war recht attraktiv mit den beweglichen Märchenfiguren auf den kleinen Holzdächern. Die beleuchteten Häuser und Straßen sowie die schön dekorierten Auslagen gefielen uns sehr. Die kleinen angebotenen Schmankerln und Punscharten waren auch nicht zu verachten.

Wer nicht auf unserer Seite war, das war Petrus. Der Regen wollte nicht versiegen. Aber die positive Seite war, dass wir sehr schöne Cafes und gemütliche Gasthäuser fanden.

Nichtsdestotrotz kamen fast alle von uns mit Tüten und Geschenksackerln wieder zum Bus zurück. Um 19.00 Uhr traten wir die Heimfahrt an und wie immer richten wir ein großes Kompliment an unsere Mitfahrer: Die Pünktlichkeit unserer Senioren ist grandios.

Abschließend waren wir uns einig, die Fahrt hat sich gelohnt.

W. Hanny



Schützengilde / Schützenkompanie Völs



Vom 19. – 21.11. 2009 führte die Schützengilde Völs wieder das alljährliche Marktschießen am Schießstand im Vereinshaus am Dorfplatz durch. Der Bewerb ist ein Mannschaftsbewerb, jede Mannschaft besteht aus 3 Personen. Insgesamt nahmen 21 Mannschaften aus Völs teil.

Am 4.12. fand dann die Preisverteilung für das Marktschießen und das jahresdurchgängige Leistungsschießen statt. Oberschützenmeister Thomas Wirth konnte unter den Gästen auch den Völser Landtagsabgeordneten und zugleich Sportreferenten der Marktgemeinde Völs, Toni Pertl, selbst Ausschussmitglied der Schützengilde Völs, begrüßen. In der Klasse „Völser Mannschaften – sitzend aufgelegt“ siegten die drei Teilnehmer Kluibenschedl Romed, Gostner Hermann, Holz knecht Markus der Tiroler Kaiserjäger, Ortsgruppe Völs. Sie errangen dadurch auch den Titel „Marktmeister“ und konnten den Wanderpokal, gespendet von LA Toni Pertl, für ein weiteres Jahr in Besitz nehmen. In der Klasse „Mannschaften – stehend frei“ gewann die Mannschaft Völs I in der Besetzung

Prandstätter Christa, Kranebitter Bernhard und Tschol Johann. Dem geheimen Zielpunkt auf der Juxscheibe kam Mair Toni jun. am nächsten.

Anschließend erhielten noch die jeweils drei Erstplatzierten der 10 verschiedenen Klassen des Leistungsschießens 2009 ihre Medaillen in Gold, Silber und Bronze. In fröhlicher Stimmung klang die Preisverteilung aus.

Ein großer Dank gebührt allen Firmen und Privatpersonen, die unsere Preisverteilung durch ihre Spenden unterstützt haben:

Fa. Kappa (Hauptpreis), Bäckerei Brunner, Imbiss Ganner Markus, Raiba, Tiroler Wasserkraft, Kaeser Kompressoren, Swarovski und LAbg. Toni Pertl.

Die Schützengilde Völs dankt allen Teilnehmern am Marktschießen und Leistungsschießen, gratuliert den Gewinnern und hofft, heuer alle wieder zahlreich im Schützenlokal begrüßen zu dürfen.

Schützenkompanie und Schützengilde wünschen allen Völserinnen und Völsern ein gutes, erfolgreiches und vor allem gesundes Jahr 2010!



1. Reihe: Die Marktsieger 2009, Kaiserjäger Völs Gostner Hermann, Kluibenschedl Romed. 2. Reihe: LA Pertl Toni, SM Mühlbacher Frank, OSM Wirth Thomas

Unser Angebot im Jänner!

MARKUS GANNER
Fleisch Imbisse
Wurst

Wir wünschen unseren Kunden alles Gute im neuen Jahr!

Jeden Mittwoch

Jeden Donnerstag

Jeden Freitag

Schweinebauch kg € 4,90
ohne Knochen

Tellerfleisch kg € 9,90

Faschiertes kg € 4,49
gemischt, frisch

Extra Punkerl 500g St. € 2,20

Mittagsmenüs von Mo-Fr

1/2 Grillhendl mit Brot € 4,30
(auf Vorbestellung)

gegrillte Schweinsstelze mit Brot
1 St. nur € 4,90 (auf Vorbestellung)

Wienerschnitzel mit Pommes
und gem. Salat nur € 5,90

6176 Völs, Dorfstraße 12, Tel. 0512 / 30 50 80, Fax. 30 31 38

[m]arkus [d]ietrich [e]lektroinstallationen

josef hell weg 10 - 6176 völs - tel. 0664-2702602
m.d.e@aon.at

beratung planung und ausführung sämtlicher elektroinstallationen vom *meisterbetrieb*

Unser Schießstand hat wieder ab Freitag, 22. Jänner 2010 geöffnet!

Schießzeiten: jeden Freitag von 19.00 – 22.00 Uhr

Schauen Sie bei uns vorbei, fachkundige Standaufsichten betreuen Sie gerne, Anfänger werden speziell eingeschult!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



SPORTKLUB VÖLS



Jahreshauptversammlung des Sportklub Völs am 21. November 2009

Zur heurigen Jahreshauptversammlung des Sportklub Völs begrüßt der Obmann Kapferer Gilbert alle anwesenden Sportlerinnen und Sportler, die aktiven Funktionäre, weiters als Vertreter der Gemeinde Sportreferent LA Toni Pertl, der den Bürgermeister Erich Ruetz entschuldigt. Des weiteren Vizebürgermeister Walter Kathrein, GR Peter Lambach und Philipp Strauhal von der Raika Kematen und Völs.

Ein sportliches und **sehr erfolgreiches Jahr 2009** liegt hinter uns. In diesem Jahr erreichten unsere Sportlerinnen und Sportler wieder beachtliche Erfolge für unseren Sportklub. Dafür bedankt sich der Obmann bei den aktiven Mitgliedern und den Funktionären. Weiters bedankt sich Obmann Kapferer Gilbert bei der Marktgemeinde Völs (Bürgermeister Ruetz, La Pertl und Vizebürgermeister Kathrein und Schretter) für die finanzielle Unterstützung.

Ein großer Dank gilt auch der Raika Kematen und Völs (Herr Strauhal), dem Tourismusverband (Herr Peter Mair) und der TIWAG (LA Pertl) für die gute Zusammenarbeit und die Unterstützung unseres Vereines und den Stockschützen für die Bereitstellung des Lokals und Anlagen sowie bei allen Ausschussmitgliedern und Sektionsobmännern. Ein weiterer Dank gilt der Cyta Völs (Frau Buratti) für unseren „Völser Dreier“-Bewerb, den wir mit großem Erfolg verzeichnen können und wir hoffen auch auf die Unterstützung im nächsten Jahr und der Spender der Tiroler Landesregierung über LA Pertl für Kinder und Jugendliche.

In diesem Zusammenhang möchten wir auch gleich auf den „Völser Dreier“ 2010 aufmerksam machen und möch-

ten alle Völserinnen und Völser recht herzlich dazu einladen. Die Termine stehen bereits fest (19.02.2010 Kegeln in Götzens, 28.02.2010 Rodeln in Praxmar und 10.04.2010 Blattl-Schießen in Völs.

Ein weiterer Punkt unserer Jahreshauptversammlung ist die Entlastung des Kassiers und des Vorstandes, die beide einstimmig entlastet werden.

Der Vorstand wurde heuer, unter der Wahlleitung von LA Toni Pertl, Neu gewählt und es gab einige Änderungen.

- Obmann: Kapferer Gilbert (einstimmig)
- Obmannstellvertreter: Reider Peter (einstimmig)
- Obmannstellvertreter: Posch Josef (einstimmig)
- Schriftführer: Schweigl Albert (einstimmig)
- Schriftführerstellvertreter: Schweigl Karin (einstimmig)
- Kassier: Lechner Gerhard (einstimmig)
- Kassierstellvertreter: Eisele Klaus (einstimmig)

Zudem wurde in der Sektion Ski ein neuer Vorstand gewählt.

- Obmann: Müller Gerd (einstimmig)
- Obmannstellvertreter: Kathrein Walter (einstimmig)
- Schriftführer: Rupprechter Adi (einstimmig)
- Kassier: Mayr Beatrice (einstimmig)

Eine Ehrung und Dank erhielten Rupprechter Adi und Jutta für die langjährige und erfolgreiche Arbeit für den Skiklub Völs. Herr Heli Thurner erhielt eine Ehrung und Dank für die langjährige und erfolgreiche Arbeit für den Sportklub Völs durch den Obmann.

Die folgenden Berichte der Sektionsleiter und Zweigvereinsobmänner gaben einen

Überblick über die Aktivität des abgelaufenen Sportjahres. Wie aus den Berichten zu entnehmen war, kann der Sportklub Völs mit seinen Sektionen und Zweigvereinen Rad, Tischtennis, Stocksport, Leichtathletik und Ski auf eine umfangreiche Medaillenbilanz mit großartigen und beachtlichen Erfolgen, in der GZ Völs wurde darüber jeweils berichtet, auf örtlicher, nationaler und sogar internationaler Ebene verweisen.

Einmal mehr zeigte sich, dass der Sportklub Völs mit seiner großen Zahl an freiwilligen und ehrenamtlichen Funktionärinnen und Funktionären für unsere Marktgemeinde in den Bereichen Sport und Freizeit eine wichtige und unverzichtbare Einrichtung ist.

Dies kam nicht zuletzt bei der am 12. September 2009 stattgefundenen Sportler- und Funktionärschreung zum Ausdruck.



SPORTKLUB VÖLS

Sektion Ski



Ski- und Snowboard-Tag 2010 der Schüler der Marktgemeinde Völs Ausschreibung

Der Sportklub Völs, Sektion Ski, führt am Samstag, den 30. Jänner 2010, das Ski- und Snowboardrennen 2010 der Schüler der Marktgemeinde Völs durch.

- Ort:** Kühtai, Skilifthang Sonnenlift
Bewerb: Riesentorlauf in einem Durchgang
Klassen: Kinder I weiblich und männlich Jahrgänge 01/02/03
 Kinder II weiblich und männlich Jahrgänge 99/00
 Schüler I weiblich und männlich Jahrgänge 97/98
 Schüler II weiblich und männlich Jahrgänge 95/96
 Jugend weiblich und männlich Jahrgänge 93/94

Start: Samstag, 30.1.2010, 13.00 Uhr

Nennungsschluss: Donnerstag, 28.1.2010, 17.00 Uhr

Nennungen:

Die Nennungen der Volks- und Hauptschüler sind an der jeweiligen Schule abzugeben. Auswärtige Schüler können ihre Teilnahme auch beim Sektionsleiter Ski des Sportklubs Völs, Gerd MÜLLER, 6176 Völs, Herzog Sigmundstraße 4a, Tel. 0664/211 65 95, anmelden.

Siegerehrung:

Samstag, 30. Jänner 2010 um 18.00 Uhr im Mehrzwecksaal der Hauptschule Völs

Liftkarte: Die ermäßigte Tageskarte kostet pro Kind € 5,-

Abfahrtszeiten des Gratisskibusses (Postbus) in Völs:

9.22 Uhr – Ankunft Kühtai um 10.15 Uhr
 11.17 Uhr – Ankunft Kühtai um 12.10 Uhr

Rückfahrt des Gratisskibusses:

16.15 Uhr Abfahrt in Kühtai – 17.08 Uhr Ankunft in Völs



pfadivöls
www.scout.at/voels

Gruppentag der Pfadfinder Völs

Am 3.10.2009 fand unser erster Gruppentag statt. Es war der „Tag der offenen Tür“ der Pfadfinder Völs. Ab 10 Uhr trafen sich Groß und Klein, um einen erlebnisreichen Tag im und ums Pfadiheim zu verbringen. Den ganzen Tag wurden zahlreiche unterschiedliche Stationen für alle Altersstufen angeboten. Während die Jüngeren Specksteine bearbeiteten, tolle Bilder mit der Farbschleuder gestalteten, sich gegenseitig schminkten und Bewegungsspiele machten, bauten die Älteren unter anderem Waldhütten aus Naturmaterialien und renovierten einen Stufenraum. Außerdem wurde an der geplanten Heimbeschriftung weitergearbeitet.

Alle Interessierten konnten im Pfadiheim einen Einblick ins Völser Pfadiarchiv gewinnen. Ein Film vom ersten Sommerlager 1979, Fotos und Plakate von zahlreichen Pfadiaktionen aus 30 Jahren und Allgemeines über die Pfadfinder wie z.B. die österreichische Pfadfinderuniform wurden dargeboten.

Als krönender Abschluss wurde die alljährliche Überstellung gefeiert. Die zu überstellenden Kinder entzündeten jeweils das Feuer der nächsten Altersstufe.

Einige Kinder waren so begeistert, dass sie jetzt auch kleine Pfadis sind. Der Tag war also eine sehr gelungene Premiere, die vielleicht bald wiederholt wird. *RoRa der Pfadfinder Völs*

Herzlichen Dank!

Die Pfadfinder danken allen Mitgliedern und Freunden, die unsere Gruppenarbeit durch den Kauf eines Adventkranzes oder eines Gestecks unterstützt haben.
Die Völser Pfadis



In der letzten Ausgabe wurde die Geschäftsführerin des Sozialspargels Fr. Anna Holzer irrtümlich mit Ihrem Mädchennamen Fr. Anna Goller genannt. Wir bedauern diesen Irrtum.

**TIROLER
FRAUEN**
Volkspartei

Einladung

zum "Interkulturellen Frauenfrühstück" in Völs
Wann: Mittwoch, 20. Jänner 2010 von 9 bis 11 Uhr
Wo: im Pfarrsaal der Pfarre Völs
In- und ausländische Völserinnen sind herzlich willkommen.



Aufstehen, aufeinander zugehen, voneinander lernen

Tanzabend

Freitag, 8. Jänner 2010

19 bis 23 Uhr

Blaike Völs

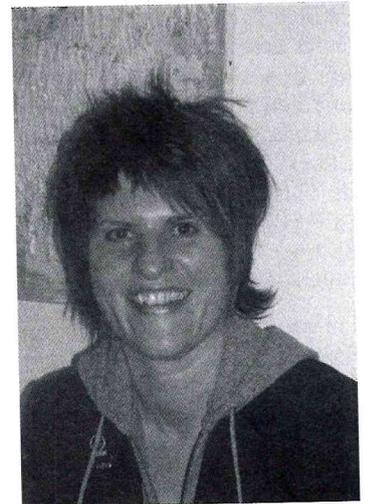
DJ Klaus Sjösten wird wieder Ihre Tanzwünsche erfüllen und für tolle Stimmung sorgen!

Eintritt: Freiwillige Spenden. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!
Österr. Frauenbewegung – Ortsgruppe Völs

Abnahmewettbewerb – Die größten Verlierer haben gewonnen!

Im Rahmen einer Initiative zur gesunden Gewichtsreduktion und nachhaltig gesunden Ernährungs- und Lebensweise stehen die Gewinner des ersten 12-wöchigen Workshops, der im Vereinshaus der Gemeinde Völs stattgefunden hat, fest.

Die ersten drei Gewinner konnten in der Zeit des 12-wöchigen Workshops insgesamt 37,40 kg Gewicht – davon sage und schreibe 30,16 kg Fett – reduzieren. Auch die restlichen Teilnehmer waren sehr zufrieden mit ihren Ergebnissen. „Mich freut es besonders, wenn meine Teilnehmer fühlen, dass sie wieder mehr Energie bekommen und sich so manch eine Befindlichkeitsstörung verabschiedet“, berichtet Wellnesscoach Iris Rath begeistert. „Selbstverständlich werden die Teilnehmer auf Wunsch nach dem Workshop weiter betreut.“



Möchten auch Sie der größte Verlierer werden? Die nächste Gelegenheit dazu gibt es ab Dienstag, den 12. Jänner 2010!

Vorabinfo erhalten Sie unter www.gesundheitsbewusstleben.com oder persönlich bei Iris Rath unter 0676/924 73 05.

NORER Möbelbau

Wir verwirklichen Ihre Wohnträume mit den besten Ideen.

Rufen Sie Herrn Moser oder Herrn Zehrer (ausgebildeter Feng Shui-Berater) an.

Ihre Völser Tischlerei in Michelfeld 11, Tel.: 302324, www.norer.at, office@norer.at



Ein kurzer Jahresrückblick der Feuerwehr Völs

Das zurückliegende Jahr 2009 war eines der einsatzreichsten in der Geschichte der Feuerwehr Völs. Im Zeitraum vom 1. Jänner bis zum 15. Dezember rückte die Feuerwehr Völs zu insgesamt 108 Einsätzen aus. Davon fanden mehr als 30% zur Nachtzeit statt, bei der unsere über 70 aktiven Feuerwehrmänner aus dem Bett geholt wurden. Ein Großteil der Alarmierungen findet mittlerweile mittels digitalem Pager statt, somit werden die Einwohner nicht durch die Sirenen gestört. Einen Schwerpunkt bildeten in diesem Jahr vor allem die vielen Unwettereinsätze. Überschwemmte Keller, Garagen und Unterführungen, umgestürzte Bäume und überlaufende Gullys prägten das Bild in den Sommermonaten und galten mit Schmutzwasserpumpen, Wassersaugern und Motorsägen zu bewältigen.

Auch die Zahl der Technischen Einsätze im Straßenverkehr ist deutlich angestiegen. Die FF rückte zu mehreren schweren Verkehrsunfällen auf der Götzner Landesstraße und auf der A12 sowie zu Fahrzeugbergungen und Öl- bzw. Treibstoff-

austritten aus. Auch mehrere Fahrzeugbrände waren dieses Jahr zu verzeichnen. Tierrettungen wie die einer Schlange (in diesem Fall einer Ringelnatter) und Katzen, die sich auf Bäumen und im Schilf verirren sind keine Seltenheit. Des Weiteren wurde die Feuerwehr Völs häufig zur Unterstützung des Rettungsdienstes alarmiert (Patientenrettungen aus Wohnhäusern mit der Drehleiter oder Türöffnungen, um verunfallte Personen aus ihren Wohnungen zu retten).

Der Fuhrpark wurde im Oktober um ein Mannschaftstransportfahrzeug erweitert, welches im Frühjahr offiziell eingeweiht wird.

Auch die Planungen für das Feuerwehrhaus „Neu“ laufen derzeit auf Hochtouren.

Am 16. Jänner 2010 wird auf der Blaike wieder der alljährliche Feuerwehrball stattfinden, als Höhepunkt des Abends wird Sie die bekannte Sängerin „Jazz Gitti“ unterhalten.

Die Feuerwehr Völs wünscht Ihnen und Ihren Familien besinnliche Feiertage und ein gutes neues Jahr 2010.

Herzlichen Dank

Die Organisatoren des Christkindlmarktes Völs am 5. und 6. Dezember 09 am Völs Dorfplatz möchten allen Besuchern und Ausstellern des Marktes ein herzliches Vergelts Gott aussprechen. Ein großer Dank gilt der Gemeinde Völs, welche durch die Mitarbeit des Bauhofes Völs einen wesentlichen Teil zum Gelingen des Marktes beiträgt. Ebenso die Freiwillige Feuerwehr Völs, Kommandant Roland Schatz mit seiner Mannschaft, die den Auf- und Abbau der heuer über 31 Standeln und der Bühne reibungslos erledigten. Ein großes Vergelts Gott an die Anrainer des Dorfplatzes, die durch ihre Kooperation einen wesentlichen Beitrag zum Gelingen des Christkindlmarktes leisten.

Bei den Ausstellern möchten wir uns ganz besonders bedanken, da durch die Mitwirkung von über 33 Ausstellern eine wirklich schöne Auswahl an Geschenksideen geboten wurde und einige Aussteller sogar ihren Stand teilen mussten, da wir nur 31 Standplätze hatten. Vergelts Gott der Musikkapelle Völs, Sängerrunde Völs sowie der Gruppe Wo Xang für die musikalische Abrundung. Vielen Dank der Jungschar Völs, welche unter der Leitung von Frau Töpfer Christl und Marina Rangger das Hirtenspiel aufführten und die Nikolaussäcke abfüllten. Vergelts Gott! In diesem Sinne wünschen wir allen Völsern/innen einen guten Start im neuem Jahr.

Tourismusbüro und Wirtschaftsbund Völs, Peter Mayr



Bei den heurigen Adventturnieren standen wieder abwechslungsreiche Spiele auf dem Programm: Kartoffellauf, Wetzpuzzeln, Memory und Mensch-ärgere-dich-nicht! Hier hatten sowohl die Älteren als auch die Jüngeren annähernd gleiche Chancen, was ihren Ehrgeiz erst recht anspornte. Alle waren mit Geduld und Eifer dabei, die tollen Preise lockten natürlich zusätzlich noch ein bisschen: Es gab einen Billardqueue, ein Blaike-Gutscheinheft, eine CD/DVD und Kinogutscheine zu gewinnen!

Wir möchten uns bei unseren beiden Praktikantinnen Arzu Öztürk und Nadia Schu ganz herzlich bedanken, die einige Monate bei uns verbrachten und uns tatkräftig unterstützten.

Vielen Dank und alles Gute für die Zukunft!

Ein großes Dankeschön auch an Herrn Direktor Frick und dem Lehrkörper der Hauptschule Völs, dass wir unsere Einrichtung beim Elternsprechtag im Dezember präsentieren durften! Erwachsene und vor allem viele Jugendliche nutzten die Gelegenheit, uns kennenzulernen, denn manchmal ist die Schwelle sich „vor Ort“, also im Jugendzentrum selbst, ein Bild von uns und dem Betrieb zu machen, einfach zu groß. Wir möchten dennoch alle auffordern, keine Scheu zu haben, eventuelle Vorurteile links liegen zu lassen und einfach mal vorbeizukommen! Wir stehen immer gern für Fragen, Besichtigungen usw. zur Verfügung!

MMag. Bianca Lexer



Dorfbühne Völs – Besucherrekord

Die Dorfbühne Völs blickt auf ein erfolgreiches Jahr 2009 zurück.

Bei „Außer Kontrolle“ und der „lieben Oma“ wurden die bisherigen Besucherrekorde eingestellt. Der Ausschuss der Dorfbühne Völs bedankt sich dafür bei den treuen Stammgästen und den neu dazu gekommenen, bei den ausgezeichneten Spielerinnen und Spielern, welche bei diesen Stücken all ihre Register gezogen haben.

Danke der Marktgemeinde Völs für den Theatersaal und die finanzielle Zuwendung, durch welche es auch möglich ist, die Eintrittspreise relativ gering zu halten, ebenso Herrn Vizbürgermeister Kathrein einen herzlichen Dank!

Ab Jänner wird bereits wieder für das neue Stück geprobt – wir freuen uns auf ein Wiedersehen und wünschen allen Völs-erinnen und Völs-ern ein gesundes, neues Jahr.

simon tschol malerei - anstrich

Prinz-Eugen-Straße 5 A-6176 Völs
Tel./Fax 0512 / 30 25 41 Mobil 0699 / 10 40 80 44

FEUERWEHR BALL 2010

SAMSTAG 16. JANUAR 2010
VERANSTALTUNGSZENTRUM BLAIKE
BEGINN: 20:30 UHR · EINTRITT: € 8,00

ES UNTERHALTEN SIE:
JAZZ GITTI
ATLANTIS
ALPIS
DISCO AB 23:00 UHR IM JUZE

TISCHRESERVIERUNGEN
T. (0512) 30 32 22
VON 11.01. BIS 14.01.2010
VON 19:00 - 22:00 UHR

ABHOLDIENST
VON 19:30 - 21:30 UHR
BEI JEDER BUSHALTESTELLE

AUF IHREN BESUCH FREUT SICH DIE FREIWILLIGE FEUERWEHR VÖLS

FREIWILLIGE FEUERWEHR VÖLS



Sportball

am 6.2.2010
im VAZ "Blaike"
ab 20 Uhr

Eröffnung: 21 Uhr

Schnitzelaktion
von 20 bis 21 Uhr 4,-



SPORT BALL 2010



www.sv-voels.at



Die Musikkapelle Völs erlaubt sich,
Sie mit Ihren Angehörigen und Freunden zum diesjährigen

Musikball

unter dem Motto: "Thank you for the music..."

am Samstag, dem 30. Jänner 2010
im Veranstaltungszentrum Blaike herzlich einzuladen.

Eröffnung und Einmarsch der Musikkapelle Völs: 20.30 Uhr

Es unterhalten sie

DIE GRUBERTALER

Mitternachtsshoweinlage – große Tombola – „Ladelespiel“
Eintritt: € 8,-

Von 19.00 bis 20.00 Uhr „ALL INCLUSIV“ Sonderangebot

Um €14,40 Eintritt inklusive Abendessen und ein Getränk (Limo, 1/2 Bier, 1/4 Wein) pro Person
Tischreservierungen unter der Tel.: 0699/12255735 ab 18. Jänner 2010 von 19.00 bis 20.30 Uhr

Auf Ihren geschätzten Besuch freut sich Ihre Musikkapelle Völs!

ab 23.30
Disco